

## Oanfraachformulier

# Oersetten en bewurkjen fan literatuer

Subsydzjeregeling kultuer en mienskip Fryslân

Haadstik 2, paragraaf 2.2 Oersetten en bewurkjen fan literatuer

Formulier weromstjoere nei:

Deputearre Steaten fan de provinsje Fryslân  
Ôfdieling Subsydzjes  
Postbus 20120  
8900 HM LJOUWERT

Besikersadres:

Provinsje Fryslân  
Twibaksmerk 52  
8911 KZ LJOUWERT

Kontaktgegevens:

Provinsje Fryslân  
Telefoan: 058 - 292 59 25  
E-mail: [provincie@fryslan.frl](mailto:provincie@fryslan.frl)

---

*Jo kinne it oanfraachformulier skriftlik yntsjinje fan 1 septimber 2022 ôf (mei de post of ynleverje by de baly fan it provinsjehûs), mar de uterlike ûntfangstdatum troch de provinsje is oant en mei 13 oktober 2022. Nei't jo in folsleine oanfraach yntsjinne hawwe, krije jo binnen 13 wike berjocht oft jo foar subsydze yn 'e beneaming komme.*

### Tink derom!

- De subsidiabele aktiviteit op grûn wêrfan't subsydze ferliend wurde kin, moat foldwaan oan wat dêroer fêststeld is yn de Subsydzjeregeling kultuer en mienskip Fryslân, paragraaf 2.2 Oersetten en bewurkjen fan literatuer, en oan de Algemiene subsydzjeferoarderding provinsje Fryslân 2013.
- De datum fan skriftlike ûntfangst per post, jildt as ûntfangstdatum. It is wichtich dat jo it oanfraachformulier folslein ynfolje en de taheakken lykas neamd ûnder C tafoegje. Allinnich dan kinne wy jo oanfraach yn behandeling nimme. By in net-folsleine oanfraach freegje wy oanfoljende ynformaasje op. Yn dat gefal jildt de datum fan skriftlike ûntfangst per post fan de oanfoljende ynformaasje as ûntfangstdatum fan de oanfraach. Dat kin gefolgen hawwe foar de folchoarder fan it takennen fan subsydzjejilden.
- It oanfraachformulier moat rjochtsjildich ûndertekene wêze.

ALGEMIENE GEGEVENS		
<b>A1. Gegevens oanfreger</b>		
Organisaasje:  Heeft uw organisatie ten minste twee Friestalige boeken uitgegeven? <i>Niet invullen in geval van aanvraag subsidie voor vertalen en bewerken toneelstuk</i>  Namme fan de organisaasje: Postadres: Postkoade: Telefoannûmer: E-mailadres:	<input type="checkbox"/> Erkende útjouwer <input type="checkbox"/> Organisaasje dy't him foar it meastepart dwaande hâldt mei de Fryske taal of dy't as erkende streektaalorganisaasje tsjinnet <input type="checkbox"/> rjochtspersoan mei folslein rjochtsfoech fan wa't de aktiviteiten meastepart op toaniel rjochte binne  <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nee	
		Plak:
	<b>Kontaktpersoan</b>	<b>Folmacht</b>
Namme en foarletters: Funksje: Telefoannûmer: E-mailadres:		
		<i>Heakje in ûndertekene machtiging oan de oanfraach ta</i>
<b>A2. Gegevens hannelsregister</b>		
Ynskriuwingsnûmer fan de Keamer fan Keaphannel:	<i>Heakje in úttreksel fan de Keamer fan Keaphannel ta</i>	
<b>A3. Bankgegevens oanfreger</b>		
Bankrekkennûmer (IBAN): Rekken op namme fan:		
<b>B. Projektgegevens</b>		
1	Wat is de titel en wa is de skriuwer fan it stik dat oerset of bewurke wurdt?	
2	Is (in part fan) de oersetting al yn de oanbelangjende taal oerset?	<input type="checkbox"/> Nee  <input type="checkbox"/> Ja, nammentlik:

3	Wêr freegje jo subsydzje foar oan?	<input type="checkbox"/> It oersetten fan Frysktalige fiksje en non-fiksje yn in oare taal of nei yn Fryske streektaal ( <i>gean fierder nei B1 en B3</i> ) <input type="checkbox"/> It oersetten fan oarspronklike net-Frysktalige fiksje en non-fiksje yn it Frysk ( <i>gean fierder nei B1 en B3</i> ) <input type="checkbox"/> It oersetten fan in manuskript fan in noch net ferskynd boek nei it Frysk ( <i>gean fierder nei B1 en B3</i> ) <input type="checkbox"/> It oersetten en bewurkjen fan in toanielstik yn de Fryske taal ( <i>gean fierder nei B2 en B3</i> ) <input type="checkbox"/> It redigearjen of taalkundich korrizjearjen fan nije oarspronklike Frysktalige fiksje of non-fiksje ( <i>gean fierder nei B4</i> )
<p><b>Tink derom:</b> <i>as jo subsydzje oanfreegje foar de aktiviteiten neamd ûnder a, b, c of e dan wurdt inkeld en allinne subsydzje oan in erkende útjouwer of in organisaasje dy't him foar it meastepart dwaande hâldt mei de Fryske taal of dy't as streektaalorganisaasje tsjinnet beskikber steld. Foar de aktiviteiten ûnder d wurdt allinnich subsydzje beskikber steld oan in rjochtspersoan mei folslein rjochtsfoech, waans aktiviteiten him meastepart op toaniel rjochtsje.</i></p>		
<b>B1 Oersetten fan fiksje/non fiksje</b>		
1	Wat wurdt de titel fan it oer te setten boek?	
2	Wa sil it boek oersetse?	
3a	Nei hokker taal/talen wurdt it boek oerset?	..... <input type="checkbox"/> Net fan tapassing
3b	Ut hokker taal/talen wurdt it boek oerset nei it Frysk ta?	..... <input type="checkbox"/> Net fan tapassing
4	Is de boektitel al folslein yn de oanbelangjende taal oerset?	<input type="checkbox"/> Ja <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> Nee</span>
5	Wurdt de oersetting útfierd troch in oersetter dy't by it Nederlands Genootschap van Tolken en Vertalers of by de Auteursbond oansletten is?	<input type="checkbox"/> Ja <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> Nee</span> <i>(By ja, gean fierder nei fraach 7)</i>
6	Hat de oersetter al ris selsstannich in literêre oersetting makke neffens it modelkontrakt fan de Groep Algemene Uitgeversbond en Auteursbond?	<input type="checkbox"/> Ja <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> Nee</span>
	Wat is de titel fan dy oersetting?	
	By wa is de oersetting útjûn?	
7	Wat is it isbn-nûmer fan de orizjinele útjefte yn de oare taal?	

B2 Oersetten en bewurkjen fan in toanielstik		
1	Wa sil de oersetting útfiere?	
2	Ut hokker taal/talen wei wurdt it stik oerset net it Frysk ta?	
3	Hat de oersetter fan it toanielstik oanwiisbere ûnderfining op it mêd fan it oersetten fan teksten nei it Frysk ta?	<input type="checkbox"/> Ja <span style="margin-left: 200px;"><input type="checkbox"/> Nee</span>
4	Is it toanielstik al folslein yn it Frysk oerset?	<input type="checkbox"/> Ja <span style="margin-left: 200px;"><input type="checkbox"/> Nee</span>
B3 Oanfoljende projektgegevens		
1	Wat is de begjin- en eindatum fan it projekt? (begjin datum: datum dat de skriuwer begjint mei it oersetten fan it stik).	
2	Ut hoefolle wurden bestiet de oer te setten tekst? <i>(De hichte fan de subsidzje it wurd en it maksimale subsidzjebedrach wurdt neamd yn kêst 2.2.8 fan de Subsydzjeregeling kultuer en mienskip Fryslân)</i>	
B4 Redigearjen of taalkundich ferbetterjen fan nij oarspronklike Frysktalige fiksje		
1	Wat is de titel fan it boek?	
2	Wa is de skriuwer fan it boek?	
3	Wa sil it stik redigearjen/korrizgearjen?	
4	Hat de profesjonele redakteur of korrektor oanwiisbere ûnderfining op it mêd fan redigearjen fan Fryske teksten?	<input type="checkbox"/> Ja <span style="margin-left: 200px;"><input type="checkbox"/> Nee</span>
5	Ut hoefolle wurden bestiet de te redigearjen tekst? <i>(It subsidzje is € 0,02 it wurd oan it maksimale subsidzjebedrach dat neamd wurdt yn kêst 2.2.8 fan de Subsydzjeregeling kultuer en mienskip Fryslân)</i>	
6	Wat is de begjin- en eindatum fan it projekt? (begjin datum: datum dat it redigearjen fan it stik begjint).	

C. Taheakken		
1	Oeuvre-oersjoch fan de oersetter	<input type="checkbox"/> As bylage meistjoerd
2	Bewiis fan lidmaatskip fan it Nederlands Genootschap van Tolken en Vertalers of fan de Auteursbond	<input type="checkbox"/> As bylage meistjoerd <input type="checkbox"/> Net fan tapassing
3	Aktueel úttreksel fan de Keamer van Keaphannel	<input type="checkbox"/> As bylage meistjoerd <input type="checkbox"/> Net fan tapassing
4	Kopy fan it karbrief / de statuten <i>(Meistjoere yn it gefal fan mienskiplik foech)</i>	<input type="checkbox"/> As bylage meistjoerd <input type="checkbox"/> Net fan tapassing
5	Machtiging	<input type="checkbox"/> As bylage meistjoerd <input type="checkbox"/> Net fan tapassing

### D. Ferklearring

Ûnderskreaune ferklearret:

- dat alle ynformaasje op it oanfraachformulier en de taheakken nei wierheid ynfolle is;
- dat hy/sy him/har hâlde sil oan de betingsten en ferplichtings yn de oanbelangjende subsydzjeregeling en de oare wetlike regelings dy't op de útfiering fan it projekt fan tapassing binne;
- derfan op 'e hichte te wêzen dat de oanfreger c.q. subsydzjeûntfanger sels ferantwurdlik is en bliuwt foar it krijen fan de needsaaklike fergunnings en dat skea as gefolch fan it net krijen dêrfan foar rekken fan de oanfreger komt;
- ree te wêzen om alle ynformaasje dêr't om frege wurdt beskikber te stellen oan funksjonarissen dy't troch de subsydzjefoer foar dat doel oanwiisd binne;
- net yn surseânse fan beteljen of yn steat fan fallisemint te ferkearen.

**Tink derom!** As út de ynformaasje fan de Keamer fan Keaphannel bliken docht dat de bestjoerders fan in feriening/stifting net allinnich mar wol mei-inoar it foech hawwe om de feriening/stifting te fertsjintwurdigjen, moatte de bestjoerders it oanfraachformulier mei-inoar ûndertekenje. As út it karbrief bygelyks bliken docht dat de foarsitter tegearre mei de ponghâlder tekenfoech hat, mei de foarsitter tegearre mei de ponghâlder ûndertekenje. Stjoer in kopy fan it karbrief mei yn it gefal fan in mienskiplik foech.

Nei wierheid ynfolle en rjochtsjildich ûndertekene

Plak: .....

Datum: .....

Namme: .....

Hantekening: .....

*Yn it gefal fan in mienskiplik foech, hantekenings fan bestjoerders*

Nammen:

Hantekenings:

.....

.....

.....

.....